

GEMEENE Buet

06 — 2024

Sonderausgabe Edition spéciale



GEMEEN
Stadbriedemes

An dëser Editioun Dans cette édition

MIR FIR IECH

3 Vorwort des Schöffenrats

NOUS POUR VOUS

3 Préface du collège échevinal

DAS LOGO DER GEMEINDE

4 Im Laufe der Zeit

LE LOGO DE LA COMMUNE

4 Au fil du temps

DAS NEUE ERSCHEINUNGSBILD

6 Bereit für die Zukunft

LA NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE

6 Prêt pour l'avenir

8 Meine Gemeinde in einer App

8 Ma commune dans une « App »

EIN GRUND ZUM FEIERN

10 Ausstellungen 60 Jahre
Staufufe Stadtbredimus-Palzem

UNE RAISON DE FAIRE LA FÊTE

10 Expositions 60 ans
écluse Stadtbredimus-Palzem

Impressum

Herausgeber

Gemeen Stadbredemes
17, Dicksstrooss
L-5451 Stadtbredimus

T. +352 23 69 62-1

F. +352 23 69 95-21

Druck

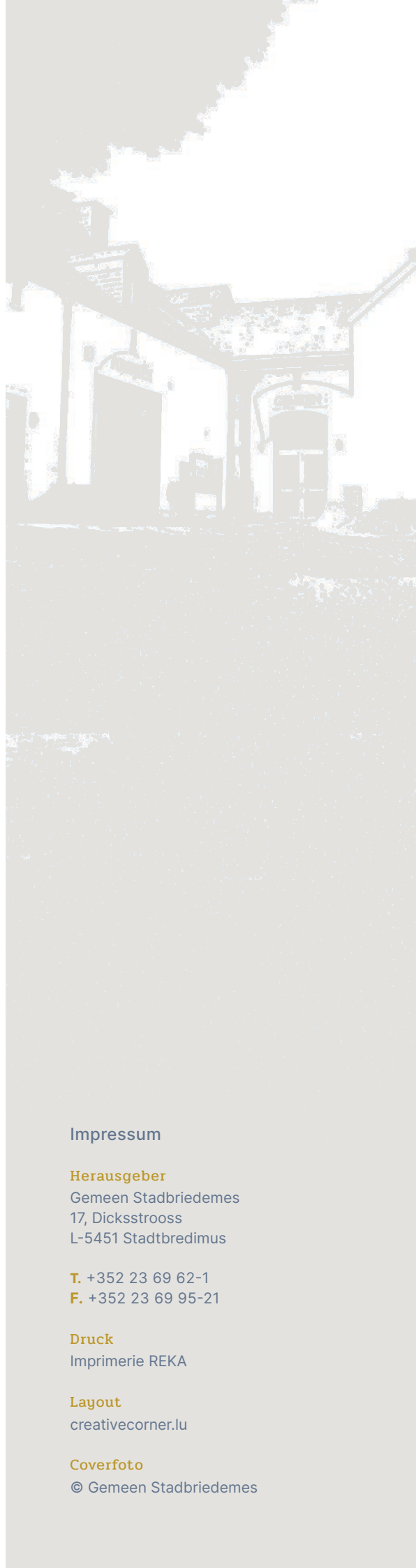
Imprimerie REKA

Layout

creativecorner.lu

Coverfoto

© Gemeen Stadbredemes



Vorwort Préface



Robert BEISSEL
Bürgermeister bourgmestre

Jean KOX & Claude FORGET
Schöffen échevins

DE

Sehr geehrte Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Stadtbredimus,

Im Rahmen einer Umstrukturierung bzw. Erneuerung unserer Gemeinde-Identität (engl.: Rebranding) hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 30. April 2024 einstimmig entschieden, ein neues offizielles Gemeindegewand einzuführen.

Unser großes Ziel ist es, das Gemeindegewand für unsere visuelle kommunale Identität zu modernisieren, zu harmonisieren und einen Wiedererkennungswert für unsere Einwohnerinnen und Einwohner zu schaffen.

In einen Satz gefasst:

„Unser Wappen wird moderner - und ändert sich trotzdem nicht.“

In diesem Rahmen danken wir noch einmal dem Unternehmen creative corner aus Grevenmacher für ihre Unterstützung in unserem „Corporate Identity“ Projekt.

Auf den folgenden Seiten finden Sie einen kurzen Rückblick auf die Historie unseres Wappens sowie Erklärungen zur Modernisierung und den Anwendungen.

Hochachtungsvoll,
Das Schöffenkollegium

FR

Chères concitoyennes, chers concitoyens de la Commune de Stadtbredimus,

Dans le cadre d'une restructuration resp. d'un renouvellement de notre identité municipale (angl. : « Rebranding »), le conseil communal a décidé à l'unanimité dans sa séance du 30 avril 2024 d'introduire un nouveau logo communal officiel.

Notre objectif principal est de moderniser et d'harmoniser les armoiries communales pour notre identité visuelle communale, et de créer une reconnaissance visuelle pour nos concitoyen(ne)s.

En une phrase :

Nos armoiries deviennent plus modernes - et toujours ne changent pas.

Dans ce contexte, nous tenons à remercier la société creative corner de Grevenmacher pour son soutien dans notre projet « Corporate Identity ».

Sur les pages suivantes, nous vous donnons un aperçu sur l'historique de notre blason tout comme des explications sur la modernisation et des applications.

Sincèrement,
Le collège des bourgmestre et échevins

DE

Im Laufe der Zeit

Bei unserem neuen Logo handelt es sich um eine Modernisierung des Wappens der Gemeinde, wobei die Grundformen beibehalten werden. Das Wappen, wichtiges Baustück unserer Gemeindeidentität, beinhaltet die 3 wichtigsten Symbole der Gemeinde: die Reben, die Schleuse sowie die Mosel.

Anbei ein Auszug des großherzoglichen Beschlusses vom 19. März 1966 betreffend die Gestaltung des Wappens der Gemeinde Stadtbredimus (frz.):

„D'or à deux portes d'écluses entr'ouvertes de sable, sur une terrasse ondéée d'azur et d'argent de cinq pièces, au chef de gueules chargé de trois cepes fruités sur échalias, le tout d'or.“

Es ist wichtig zu erwähnen, dass das offizielle Gemeindewappen von Stadtbredimus → [Abb. 1](#), links selbstverständlich seine Gültigkeit behält. Es stellt das offizielle Abzeichen der Gemeinde dar, während die mittlere und rechte Version lediglich überarbeitete Varianten sind.

Die überarbeitete Version wurde unter anderem während dem Projekt „Hausnamensbeschilderung“ der Kulturkommission im Jahr 2022 genutzt. → [Abb. 2](#)

Nebenbei ist auch interessant zu wissen, dass die Ortschaft Greiweldingen ihr eigenes Emblem besitzt, welches unter anderem im Frontfenster des „Veräinsbau“ abgebildet ist. → [Abb. 3](#)
Beide Abzeichen sind ebenfalls an der Rathausfassade in Stadtbredimus vereint → [Abb. 4](#)

Wieso eine solche Überarbeitung?

Im Lauf der Zeit wurden verschiedene Varianten des Wappens in unterschiedlichster Qualität sowie leichten Farbvariationen genutzt (von schwarz auf grau, über rot auf blau und gelb). Auch bei der Nutzung des Wappens entwickelten sich Unterschiede in Schriften und Form.

Zeitweise wurde auch ein Logo auf verschiedenen Dokumenten sowie Tafeln genutzt, welches nie offiziell anerkannt wurde. Dieses Logo wurde nach und nach wieder abgesetzt.

Anfang der 2000er Jahre wurde das inoffizielle Logo, welches die Moselkurve nahe der Hüttermühle symbolisiert, unter anderem während dem Projekt „Kulturweg Stadtbredimus“ eingesetzt → [Abb. 5](#)

FR

Au fil du temps

Notre nouveau logo constitue simplement une modernisation des symboles de la commune, tout en conservant les formes de base. Les armoiries, élément important de notre identité communale, contiennent les 3 symboles les plus importants de la commune : les vignes, l'écluse et la Moselle.

Ci-joint un extrait de l'arrêté grand-ducal du 19 mars 1966 définissant les armoiries de la Commune de Stadtbredimus :

« D'or à deux portes d'écluses entr'ouvertes de sable, sur une terrasse ondéée d'azur et d'argent de cinq pièces, au chef de gueules chargé de trois cepes fruités sur échalias, le tout d'or. »

Il est important de mentionner que les armoiries municipales officielles de Stadtbredimus → [fig. 1](#), à gauche restent bien entendu valables. Le convient de souligner que le modèle illustré à gauche représente le blason officiel de la commune, les versions du milieu et de droite n'étant que des variantes révisées.

La version révisée était utilisée, entre autres, lors du projet « Plaquettes du nom de maison » mis en œuvre par la commission culturelle en 2022. → [fig. 2](#)

Il est également intéressant de noter que la localité de Greiweldange possède ses propres armoiries, lesquelles sont exposées entre autres sur la vitrine frontale du « Veräinsbau ». → [fig. 3](#)
Les deux armoiries sont également réunies sur la façade de la Mairie de Stadtbredimus → [fig. 4](#)

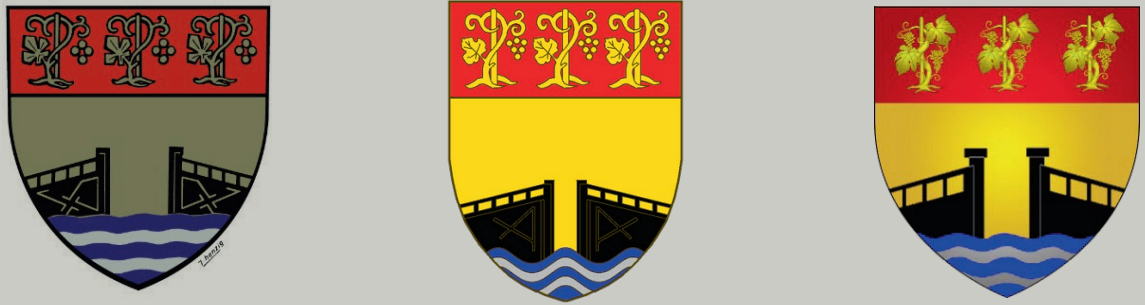
Pourquoi une telle révision?

Au fil du temps, différentes versions des armoiries ont été utilisées dans une large gamme de qualités et de légères variations de couleurs (du noir au gris, du rouge au bleu et au jaune). Des différences de polices et de formes se sont également développées dans l'usage du blason.

Un autre logo a même été utilisé pendant une certaine période sur divers documents et panneaux, dans être reconnu officiellement. Ce logo a été progressivement supprimé.

Au début des années 2000, le logo inofficiel symbolisant la courbe mosellane à proximité de Huettermuehle a été utilisé entre autres lors du projet « Sentier culturel Stadtbredimus » → [fig. 5](#)

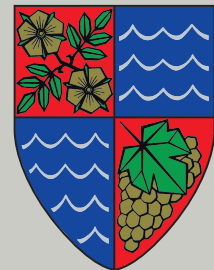
→ ABB. 1 / FIG. 1



→ ABB. 2 / FIG. 2



→ ABB. 3 / FIG. 3



→ ABB. 4 / FIG. 4



Das (inoffizielle) Wappen der Ortschaft Greiweldingen
Le blason (inofficiel) de la localité de Greiveldange



→ ABB. 5 / FIG. 5



Bereit für die Zukunft

Bei der Gestaltung des neuen Logos mit den Reben, der Schleuse und der Mosel die bekannten Symbole der Gemeinde Stadtbredimus beibehalten, welche also auch im offiziellen Wappen wiederzufinden sind. Die verschiedenen Anwendungen wurden sortiert und strukturiert.

Uns Gemeindevertretern war es wichtig, eine visuelle Identität zu gestalten, welche eine Moderne beinhaltet, jedoch auch unsere historischen und kulturellen Wahrzeichen widerspiegelt, und somit ihre langzeitige Gültigkeit behält. Aus diesem Grund haben wir aus dem Farbenspektrum gezielt 2 Farben ausgesucht: Grau-Blau und Gold. Aus der Kombination dieser 2 Farben sowie aus 2 neuen Schriften entstand so unser neues Logo, welches eine starke Gemeinde symbolisiert.



GEMEEN
Stadbriedemes

Prêt pour l'avenir

Lors de la conception du nouveau logo avec les vignes, l'écluse et la Moselle, les symboles bien connus le Commune de Stadtbredimus ont été conservés, que l'on retrouve également dans les armoiries officielles. Les dernières applications ont été triées et structurées.

Il était important pour les responsables communaux de créer une identité visuelle qui inclut la modernité, mais que reflète également nos repères historiques et culturels, afin de conserver ainsi sa validité à long terme. C'est pour cette raison que nous avons spécifiquement sélectionné 2 couleurs dans le spectre des couleurs : gris-bleu et or. La combinaison de ces 2 couleurs et de 2 nouvelles polices a donné naissance à notre nouveau logo, qui symbolise une communauté forte.



GEMEEN
Stadbriedemes



Das neue Logo wird nach und nach in den einzelnen Anwendungen eingesetzt, wie z.B. in den kommunalen Gebäuden, im technischen Fuhrpark, auf der Dienstkleidung, unseren Dokumenten, den sozialen Medien und selbstverständlich auf unserer Internetseite → www.stadtbredimus.lu

Le nouveau logo sera progressivement utilisé sur les supports individuels, comme dans les bâtiments communaux, sur les véhicules du service technique, sur les vêtements communaux, dans les réseaux sociaux et bien sûr sur notre site → www.stadtbredimus.lu



Des Weiteren wird unser kommunaler „Info Buet“, welcher in regelmäßigen Abständen an die Haushalte ausgeteilt wird und auf unserer Internetseite einsehbar ist, in einem neuen Look präsentiert, der sich an den Farben des festgelegten Konzepts orientiert.

Unter dem neuen Namen „GEMEENEBUET“ setzen wir auch weiterhin nicht nur auf ein modernes und ästhetisches Aussehen unseres Gemeindeblatts, sondern zusätzlich auf dessen transparente Informationsvermittlung.

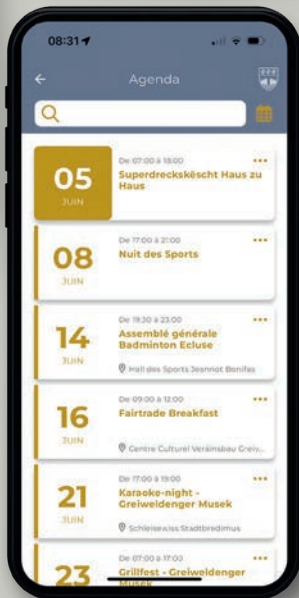
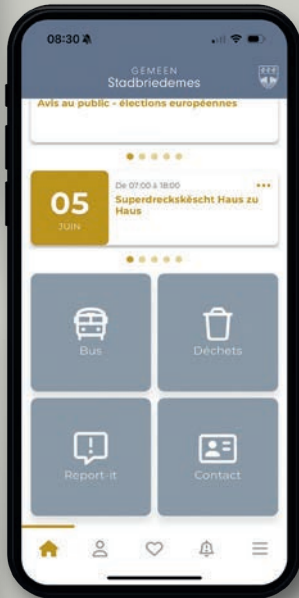
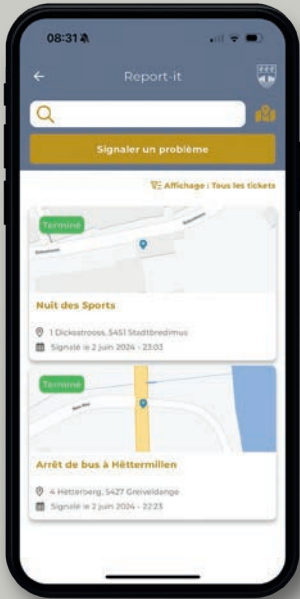
— JETZT SCHON VORMERKEN

Der nächste Gemeenebuet erscheint Anfang September - und dann im neuen Design!

De plus, notre « Info Buet » communal, distribué à tous les ménages à intervalles réguliers et consultable sur notre site internet, sera présenté sous un nouveau look, selon les couleurs du concept établi. Sous le nouveau nom « GEMEENEBUET », nous continuons à nous concentrer non seulement sur un aspect moderne et esthétique de notre bulletin communal, mais avant tout sur sa communication d'informations transparente.

— RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

Le prochain « Gemeenebuet » paraîtra début septembre - et avec un nouveau design !



DE

Meine Gemeinde in einer App

Die neue CityApp der Gemeinde Stadtbredimus ermöglicht ihren Nutzern den Zugriff auf zahlreiche Informationen rund um die Gemeinde. Die Anwendung ist über Smartphone, Tablet oder PC zugänglich und kann im App Store oder im Google Play heruntergeladen werden.

Die Funktionen der CityApp Stadtbredimus:

- Entdecken Sie die neuesten Nachrichten und Veranstaltungen
- Erhalten Sie einen Überblick über sämtliche Abfallsammeltermine
- Erhalten Sie eine Erinnerung, um daran zu denken, den Abfall rauszubringen
- Melden Sie den Gemeindediensten eine Störung auf dem kommunalen Gebiet („Report it-System“)
- Informieren Sie sich über die Busfahrpläne

Weitere Funktionen folgen.



➔ **BLEIBEN SIE INFORMIERT ÜBER DIE GEMEINDE UND KOMMUNIZIEREN SIE MIT UNS.**

FR

Ma commune dans une « App »

La nouvelle application de la Commune de Stadtbredimus permet à ses utilisateurs d'avoir accès à de nombreuses informations en relation avec la commune. Accessible via smartphone, tablette ou PC, l'application peut être téléchargée sur App Store ou Google Play.

Voici les services offerts par la CityApp Stadtbredimus :

- Découvrez les dernières actualités et événements
- Accédez aux dates des ramassages des déchets
- Recevez un rappel pour ne pas oublier de sortir les poubelles
- Signalez un dysfonctionnement dans l'espace public aux services communaux (système « Report it »)
- Consultez les horaires de bus

D'autres fonctions suivront.



➔ **SOYEZ AU COURANT DE CE QUI SE PASSE DANS LA COMMUNE ET COMMUNIQUEZ AVEC NOUS.**

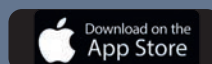


STADBRIEDEMES CityApp



Scannen Sie den jeweiligen QR-Code und laden Sie die CityApp von Stadtbredimus ganz einfach herunter.

Scannez le code QR correspondant et téléchargez l'application CityApp de Stadtbredimus en toute simplicité.



DE

Ausstellungen 60 Jahre Staustufe Stadbredimus-Palzem

Am 26. Mai 1964 wurde die Staustufe offiziell durch Großherzogin Charlotte zusammen mit dem französischen Staatspräsidenten Charles de Gaulle und dem deutschen Bundespräsidenten Heinrich Lübke eröffnet.

Mit dem Bau im Jahr 1960, der symbolisch für das Ende des Zweiten Weltkriegs zwischen Luxemburg, Deutschland und Frankreich stand, begann eine neue Ära der Schifffahrt auf der Mosel in Luxemburg.

Um den Geburtstag der feierlichen Eröffnung zu würdigen, hat die Gemeinde 2 Ausstellungen organisiert. Entlang des Fahrradwegs an der Schleuse wird die lebendige Geschichte der Staustufe auf 12 Schautafeln illustriert.

Vom 1. bis 9. Juni fand außerdem im Hotel-Restaurant Ecluse in Stadtbredimus eine weitere Ausstellung statt. Die Vernissage der beiden Ausstellungen war am 4. Juni 2024 im Beisein der Vertreter der Gemeinde Stadtbredimus, der Nachbargemeinden und der öffentlichen Verwaltungen.

Für die beeindruckenden Bilder danken wir Jean-Pierre Schneider, Christian Christmann, der Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) und dem Service de la navigation fluviale.

Ein besonderer Dank gilt der Familie Georges für ihre Unterstützung in allen historischen Belangen.

Außerdem bedankt die Gemeinde sich bei Ponts & Chaussées Remich und bei den Firmen Lettrage Nico Reding und creative corner für die Unterstützung.

UNSER TIPP

Wir laden Sie herzlich ein, die Dauerausstellung entlang des Fahrradweges zu entdecken!



→ 4. JUNI / 4. JUIN

STADBRIEDEMES

Feierliche Eröffnung der beiden Ausstellungen

Inauguration solennelle des deux expositions



FR

Expositions 60 ans écluse Stadtbredimus-Palzem



Le 26 mai 1964 avait eu lieu l'ouverture officielle de l'écluse par la Grande-Duchesse Charlotte, en compagnie du président français Charles de Gaulle et du président fédéral allemand Heinrich Lübke.

La construction de tous les barrages entre Thionville et Coblenza a été le premier grand projet entre le Luxembourg, la France et l'Allemagne après la Seconde Guerre mondiale et notre écluse était et reste donc un symbole d'une Europe pacifique.

Afin d'honorer cet anniversaire, la commune vient organiser 2 expositions. Le long de la promenade de l'écluse, l'histoire vivante du barrage est illustrée sur 12 panneaux.

Du 1^{er} au 9 juin 2024, une exposition se tenait au Hotel-Restaurant Ecluse. Le vernissage des deux expositions avait eu lieu le 4 juin dernier en présence des représentants de la commune de Stadtbredimus, des communes voisines et des administrations publiques.



Nous tenons à remercier Jean-Pierre Schneider, Christian Christmann, la Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) et le Service de la navigation fluviale pour les images impressionnantes.

Un merci particulier va à la famille Georges pour son soutien dans toutes les questions historiques.

La commune remercie également les équipes des Ponts & Chaussées Remich et les sociétés Lettrage Nico Reding et creative corner pour leur soutien.



NOTRE CONSEIL

Nous vous invitons à découvrir l'exposition permanente le long de la piste cyclable !

Mir gesinn eis!
À bientôt !

22.
Juni
→

FEIER UM VIROWEND VUN
NATIONALFEIERDAG

Schleisewiss Stadtbriedemes

30.
Juni
→

IRONMAN 70.3 -
RÉGION MOSELLE 2024

7 - 17 Auer

5.
Juli
→

SCHOULFEST

organiséiert vun der Elterevereinigung
Greiweldeng-Stadtbriedemes



Administration communale de Stadtbredimus

17, Dicksstrooss L-5451 Stadtbredimus

T. +352 23 69 62 - 1

M. secretariat@stadtbredimus.lu

 **Gemeng Stadtbriedemes**

www.stadtbredimus.lu